

**ITALERI** ©MADE  
IN  
ITALY**1:35 scale****No 247**

# M998 HUMMER



**M 998 HUMMER** La necessità per l'Esercito Americano di avere un veicolo a 4 ruote motrici leggero e multiuso, portò allo sviluppo dell'HUMMER da parte dell'AM GENERAL. La prima consegna fu fatta nel 1984. Questo veicolo prenderà il posto di vari modelli come la Jeep, il M561 ed il M880. L'HUMMER utilizza diversi tipi di armamento, per esempio il cannone calibro 25 mm, o il missile anti-carro TOW. Può essere equipaggiato anche come veicolo per il trasporto truppe, munizioni, ambulanza ecc. È dotato di un motore Diesel 6,2 l con raffreddamento a aria.

**Dati tecnici:** Lunghezza: 4.75 m; Larghezza: 2.15 m; Altezza (non armato): 1.75 m.

**M 998 HUMMER** Aufgrund einer Ausschreibung der US-Army für ein leichtes, vielseitig verwendbares Geländefahrzeug wurde der HUMMER von AM General entwickelt. Die ersten Lieferungen an die Truppen erfolgten 1984, und planmäßig wird dieses Fahrzeug die diversen Jeeps, M561 und M880 ersetzen. Der HUMMER wird in verschiedensten Variationen eingesetzt, z. B. als Infanteriefahrzeug mit 25-mm-Kanone oder der TOW-Panzerabwehrrakete, als Truppen- und Munitionstransporter, als Ambulanz usw. Der Antrieb erfolgt durch einen luftgekühlten 6.2 l-Dieselmotor.

**Technische Daten:** Länge: 4.75 m; Radstand: 3.30 m; Breite: 2.15 m; Höhe (ohne Bewaffnung): 1.75 m.

**M-998 HUMMER** La necesidad del ejército USA de un vehículo ligero de tracción total multiuso, condujo al desarrollo del HUMMER por la AM General, basado en los requerimientos del ejército. Las primeras entregas al ejército fueron hechas en 1984. Este vehículo sustituirá los varios modelos de Jeep tales como el M561 y el M880. El HUMMER se utiliza en muchas variantes, tales como vehículo de infantería con un cañón de 25 mm, transporte de cohetes anti-carro, y también como transporte de tropas, municiones y vehículo ambulancia. Está propulsado por un motor diesel refrigerado por aire de 6.2 l.

**Datos Técnicos:** Longitud: 4.75 m; Dist. entre ejes: 3.30 m; Ancho: 2.15 m; Alto (sin armamento): 1.75 m.

**M-998 HUMMER** Amerikanska armens behov av ett lätt 4-hjuls-drivet fordon ledde till konstruktionen av HUMMER, tillverkad av AM General, baserad på armens speciella krav och önskemål. De första fordonen levererades under 1984. Fordonet skall ersätta de olika Jeep-typerna som finns, t.ex. M561 och M880. HUMMER används inom olika vapengrenar, ett infanterifordon med 25 mm kanon, pansar-värnsfordon utrustat med TOW-raketer, trupp eller ammunitions-fordon eller som ambulansfordon. Den drivs av en 6,2 lit. luftkyld dieselmotor.

**Teknisk data:** Längd: 4.75 m; Bredd: 2.15 m; Höjd, utan extra påbyggnad: 1.75 m; Hjulbas: 3.30 m.

**M-998 HUMMER** Naar aanleiding van een aanvraag van het Amerikaanse Leger heeft American Motors General een licht, voor meerdere doeleinden geschikt en 4-wiel aangedreven voertuig ontwikkeld, «Hummer» genaamd. De eerste leveringen aan het leger waren in 1984 en dit oertuig zal de verschillende Jeep modellen zoals de M561 en M880 vervangen. De «Hummer» wordt in verschillende varianten gebruikt, b.v. als infanterie voertuig met een 25mm kanon of een TOW anti-tank raket, als troepen- of munitiecarrier, als ambulance enz. De motor is een 6,2 l luchtgekoelde diesel.

**Technische gegevens:** Lengte: 4.75 m; Wielbasis: 3.30 m; Breedte: 2.15 m; Hoogte (zonder bewapening): 1.75 m.

**M-998 HUMMER** The US-Army's need for a light, multi-purpose four-wheel-drive vehicle led to the development of the HUMMER by AM General, based on the army's requirements. The first consignments to the Army were made in 1984. This vehicle will replace the various Jeep models such as the M561 and M880. The HUMMER is used in many variants, such as an infantry vehicle with a 25-mm-gun, or the TOW anti-tank rocket as well as troop and ammunitions carrier, as ambulance vehicle etc. It is driven by a 6.2 l air cooled diesel-engine.

**Technical data:** Length: 4.75 m; Wheel Base: 3.30 m; Width: 2.15 m; Height (without armament): 1.75 m.

**M-998 HUMMER** Sur la base d'un appel d'offres de l'US-Army, AM General a développé un véhicule léger d'interventions tous terrains, le HUMMER. Les premières livraisons aux troupes ont été effectuées en 1984. Ces véhicules sont destinés au remplacement de diverses Jeeps M 561 et M 880. Le Hummer est construit en différentes versions, par exemple comme véhicule d'infanterie armé d'un canon de 25 mm, comme véhicule anti-chars armé de missiles TOW, comme transporteur de troupes ou de munitions, comme ambulance, etc. Il est propulsé par un moteur diesel de 6 l 2 refroidi à air.

**Caractéristiques techniques:** Longueur: 4.75 m; Empattement: 3.30 m; Largeur: 2.15 m; Hauteur (sans armement): 1.75 m.

**M-998 HUMMER** US Army:n tarve kevyestä monikäyttö nelopyörä vetoisesta autosta johti Hummerin kehittämistä Am Generalin vaatimuksien mukaan. Ensimmäinen erä luovutettiin armeijalle 1984. Tämä auto korvasi useampi vanhoja Jeeppejä kuten M561 ja M880. Hummerista on tehty monta versiota kuten jalkaväen tukiautoksi 25 mm tykillä, tai TOW raketein varustettuna taikka ammus-kuljetus autoksi. Autoa vetää 6,2 litran diiseli.

**Tekniset tiedot:** Pituus: 4.75 m; Pyörien väli: 3.30 m; Leveys: 2.5 m; Korkeus (ilman varustuksia): 1.75 m.

## M998ハンマー

これまでのジープにかわる新しい多目的4輪駆動車をAMジェネラル社が開発。1984年よりアメリカ陸軍で実戦配備が始まりました。ハンマーは、25ミリ機関砲やTOW対戦車ミサイル搭載車、また兵員輸送車や救急車などさまざまな形で活躍。6.2 lの空冷ディーゼルエンジンを搭載してすばらしい機動力を発揮しています。

### テクニカルデータ

全長.....4.75m  
ホイールベース.....3.30m  
全幅.....2.15m  
全高(兵装なし).....1.75m

## M998 輕型軍用車 HUMMER

由於美國陸軍需要一種輕型、多用途的四輪驅動車，美國汽車公司(AM GENERAL) 依軍方要求而發展出HUMMER。

第一批車輛於1984年交給美國陸軍使用。這種車輛將取代各型吉普車，如M561和M880。

HUMMER用途很廣，如步兵車附加25mm槍，或拖式反戰車飛彈，或人員、軍火裝載車或當救護車用。此車動力是一具氣冷式6.2 l柴油引擎。

### 性能規格：

車長：4.75M  
輪距：3.30M  
車寬：2.15M  
車高(無武裝)：1.75M

**ATTENZIONE - Consigli utili!**

Prima di iniziare il montaggio, studiare attentamente il disegno. Staccare con molta cura i pezzi dalle stampate, usando un taglia-balsa oppure un paio di forbici e togliere con una piccola lima o con carta vetro fine eventuali sbavature. Mai staccare i pezzi con le mani. Montarli seguendo l'ordine della numerazione delle tavole. Eliminare dalla stampata il numero del pezzo appena montato, facendogli sopra una croce. Le frecce nere indicano i pezzi da incollare, le frecce bianche indicano i pezzi da montare senza colla. Usare solo colla per polistirolo. **A - B - C** .... Le lettere ai lati dei numeri indicano la stampata ove si trova il pezzo da montare. I pezzi sbarrati da una croce non sono da utilizzare.

**ACHTUNG - Ein nützlicher Rat!**

Vor der Montage die Zeichnung aufmerksam studieren. Die einzelnen Montageteile mit einem Messer oder einer Schere vom Spritzling sorgfältig entfernen. Eventuelle Grate werden mit einer Klinge oder feinem Schmirgelpapier beseitigt. Keinesfalls die Montageteile mit den Händen entfernen. Bei der Montage der Tafelnumerierung folgen. Pfeile zeigen die zu klebenden Teile während die weissen Pfeile die ohne Leim zu montierenden Teile anzeigen. Bitte nur Plastikklebstoff verwenden. **A - B - C**.... Die Buchstaben neben den Nummern zeigt, auf welchem Spritzling der zu montierende Teil zu finden ist. Die mit einem Kreuz markierten Teile sind nicht zu verwenden.

**ATENCION - Consejos útiles!**

Estudiar las instrucciones cuidadosamente antes de comenzar el montaje. Separar las piezas de las bandejas con un cuchillo afilado o un par de tijeras, y retirar el exceso de plástico o rebada. No arrancar las piezas. Montar las piezas en orden numérico. Utilizar SOLAMENTE pegamento para plástico y en poca cantidad para evitar que se dane el modelo. Las flechas negras indican las piezas que se deben pegar juntas. Las flechas blancas indican las piezas que deben ensamblarse SIN usar pegamento. **A - B - C**.... Las letras indican en que bandeja se encuentran las piezas. Pintar las piezas pequeñas antes de separarlas de la bandeja. Retirar la pintura de los lugares por donde se deban pegar las piezas.

**HUOMIO - Käytännöllisiä neuvoja**

Tutki kokoonpano-ohjeita tarkkaan ennenkuin aloitat. Irroita osat askartelu-veitsellä tai saksilla ja poista ylimääräiset jäljet esim. hiekkapaperilla. Älä koskaan irroita osia vääntämällä. Kokoa osat järjestyksessä. Käytä vain muoviliimaa ja säästäväisesti hyvän työjäljen aikaansaamiseksi. Mustat nuolet merkitsevät saumojen liimausta. Valkoiset nuolet taas ettei liimaa käytetä. **A - B - C**.... Nämä kirjaimet osoittavat millä levyillä osat ovat. Ristillä merkityt osat ei käytetä. Pienet osat kannattaa maalata ennen irrottamista. Muista poistaa maali tai kromaus liimauskohdista.

**組合前請注意!**

組合前請詳閱說明書。用鋒利刀子或剪刀由塑膠框中取出零件並修整多餘之塑膠殘部。請勿拔取零件。按號碼順序組合。只用模型專用膠並勿使用過量以免損傷模型。黑色箭頭表示零件須黏合的部位。白色箭頭表示零件組合不必用膠。**A - B - C**這些記號表示零件可在同一個塑膠框內找到。從框內取出小零件之前，先塗色。零件黏合部位要先把塗色刮乾淨。

**貼紙使用方法:**

由整張貼紙中剪下所要的部份，然後浸入清水杯中約半分鐘。將貼紙放在模型上並把貼紙滑離底紙至適當位置。為使黏貼良好，可用一小塊清潔布壓下。

**ATTENTION - Useful advice!**

Study the instructions carefully prior to assembly. Remove parts from frame with a sharp knife or a pair of scissor and trim away excess plastic. Do not pull of parts. Assemble the parts in numerical sequence. Use plastic cement ONLY and use cement sparingly to avoid damaging the model. Black arrows indicate parts to be glued together. White arrows indicate that parts must be assembled WITHOUT using cement. **A - B - C**.... These letters indicate on which frame the parts will be found. Paint small parts before detaching them from frame. Remove paint-where parts are to be cemented. Crossed out parts must not be used.

**ATTENTION - Conseils utiles!**

Avant de commencer le montage, étudier attentivement le dessin. Détacher avec beaucoup de soin les morceaux des moules en usant un massicot ou bien un pair de ciseaux et couper avec une petite lame ou avec de papier de verre fin ébarbagés éventuels. Jamais détacher les morceaux avec les mains. Monter les en suivant l'ordre de la numération des tables. Eliminer de la moule le numéro de la pièce qui vient d'être montée, en le bifant avec une croix. Les flèches noires indiquent les pièces à coller, les flèches blanches indiquent les pièces à monter sans colle. Employer seulement de la colle pour polystyrene. **A - B - C**.... Les lettres aux côtés des numéros indiquent la moule où se trouve la pièces à monter. Les pièces marquées par une croix ne sont pas à utiliser.

**OBS! Några goda råd.**

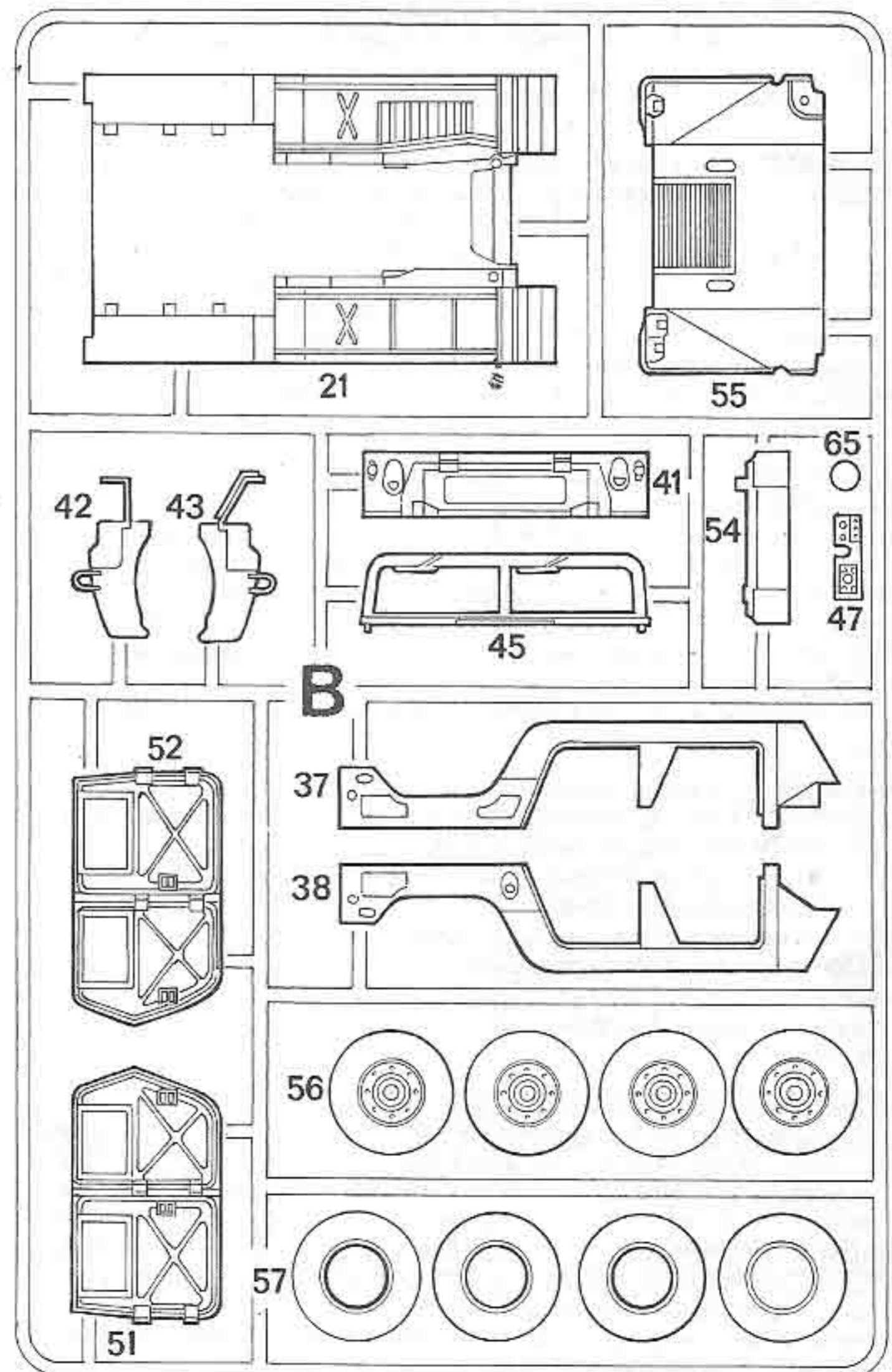
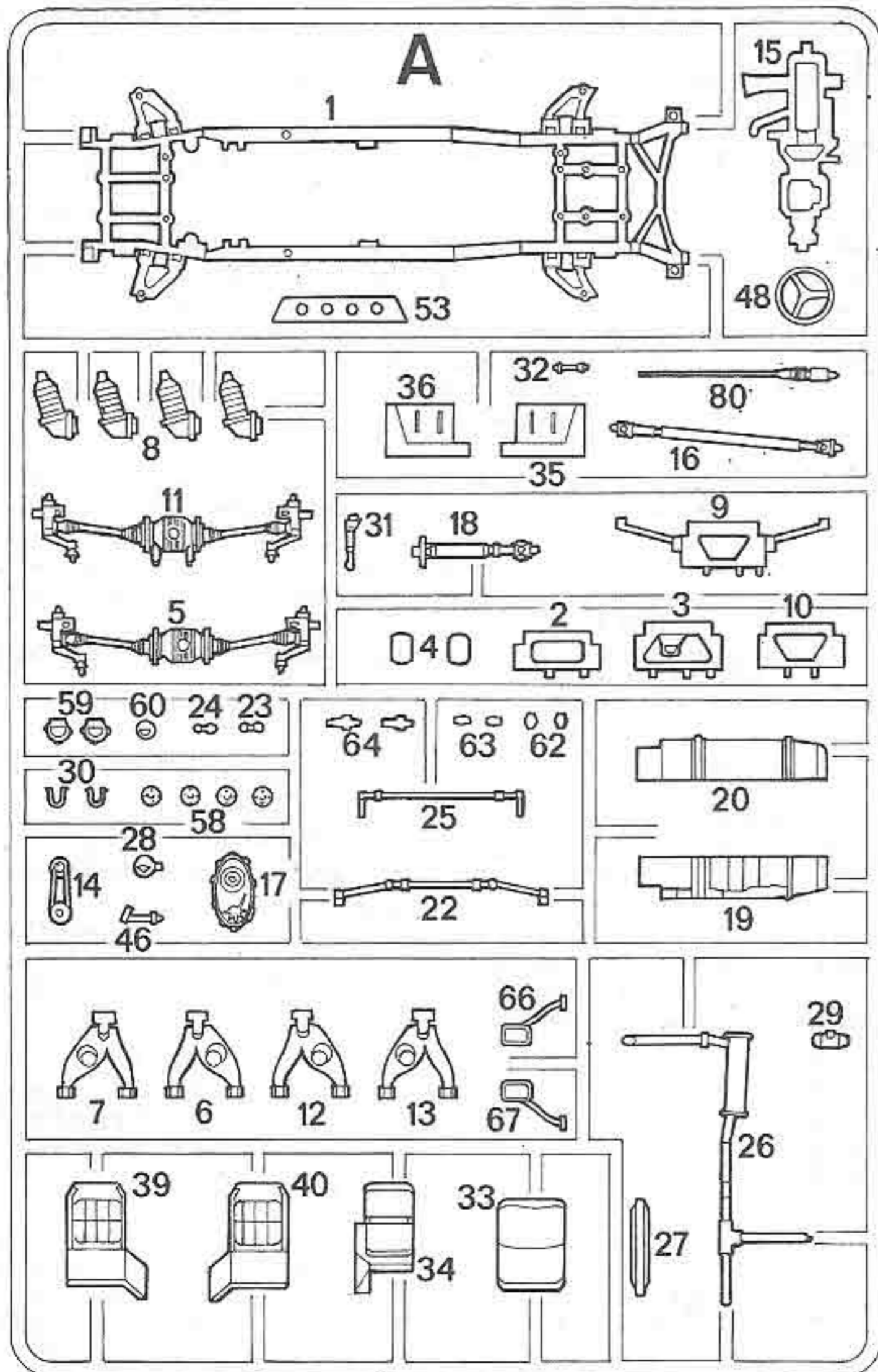
Innan man börjar bygga modellen skall man noga studera ritningeb samt noga kontrollera att alla delarna finns med. Alla smådelar skall målas medan de sitter kvar i sin ram. Bryt aldrig av en del från ramen, skär alltid försiktigt med en hobbykniv. Ev. grader avlägsnas enkelt med samma kniv. Vid hopsättningen gölj nummeranvisningen. Stryk efterhand numret på ritningen under monteringen. Svart pilar betyder att delen skall limmas, vita pilar att delen kan monteras utan lim. Använd endast lim avsett för polystyrene. **A - B - C**.... Bokstäverna visa på vilken ram man finner delen. Överkorsade delar skall ej användas.

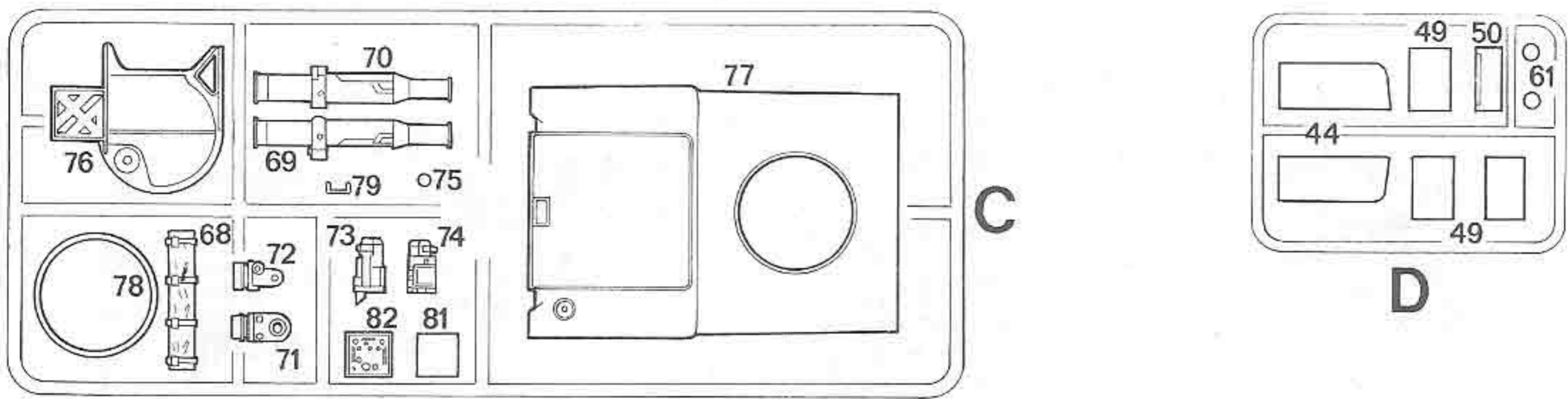
**OPGELET - Belangrijke bemerkingen!**

Bestudeer zorgvuldig het montageplan voor het bouwen. Breek nooit onderdelen van het kader. Maak ze los met een scherp mes of kleine nageltang. Verwijder daarna al het overtollige plastic en pas de delen alvorens te lijmen. Gebruik allen lijm voor plastic modellen. Werk zorgvuldig en spaarzaam, teveel lijm zal uw model beschadigen. Zwarte pijlen duiden de te lijmen delen aan. Witte pijlen verwijzen naar bewegende delen welke niet mogen worden gelijmd. **A - B - C**.... Deze letters geven de kaders aan waarin de onderdelen zich bevinden. Schilder de kleine onderdelen voor ze van het kader te snijden. Verwijder de verf van de te lijmen oppervlakten.

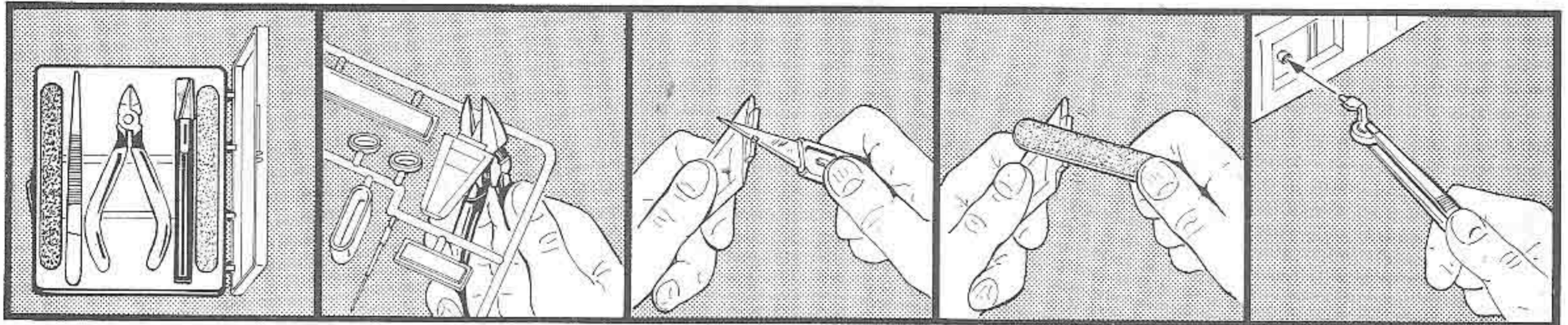
**くみだて前の注意**

くみだてにはいる前に、よく説明書を見て、全体のくみだてを頭に入れておいてください。部品を切り離す時は、もぎとらないで、ニッパーやナイフを使って慎重に行なってください。くみだては番号順に進めてください。接着剤はプラスチックモデル専用のものを使用し、少しずつつけるようにしましょう。黒い矢印は接着する所です。白い矢印は接着剤を使わずにくみだてる所です。A-B-Cはそれぞれの部品グループを示します。塗料は必ずプラスチックモデル用塗料を使用し、小さな部品はランナーにつけたまま塗装するのが便利です。接着面は塗装をはがしておいてください。





## ITALERI N°961 HOBBY TOOL SET



Leggenda colori  
 Painting instruction  
 Bemalungshinweise  
 Mode d'utilisation de la peinture

I numeri si riferiscono all'assortimento colori TESTOR-ITALERI «MODEL MASTER».  
 The indicated colour numbers refer to the TESTOR-ITALERI «MODEL-MASTER» part number.  
 Die angegebenen Farbnummern beziehen sich auf die TESTOR-ITALERI «MODEL-MASTER» Modellbaufarben.  
 Les références indiquées concernent les peintures TESTOR-ITALERI «MODEL MASTER».

**A**

1747  
 FS17038  
 Gloss Black  
 Schwarz (G)  
 Nero (L)  
 Noir Brillant (B)  
 ブラック

**B**

2734  
 Silver Chrome Trim  
 Chromsilber (G)  
 Argento Cromatura (L)  
 Argent Chrome (B)  
 シルバー

**C**

1503  
 Red  
 Rot (G)  
 Rosso (L)  
 Rouge (B)  
 レッド

**D**

1527  
 Orange  
 Orange (G)  
 Arancio (L)  
 Orange (B)  
 オレンジ

**E**

1749  
 FS37038  
 Flat Black  
 Schwarz (M)  
 Nero (O)  
 Noir Mat (M)  
 フラットブラック

**F**

1540  
 Brown  
 Braun (G)  
 Marrone Scuro (L)  
 Brun (B)  
 ダークブラウン

**G**

2710  
 Sand Beige  
 Sandbeige (G)  
 Beige Sabbia (L)  
 Beige Sable (B)  
 カーキ

**H**

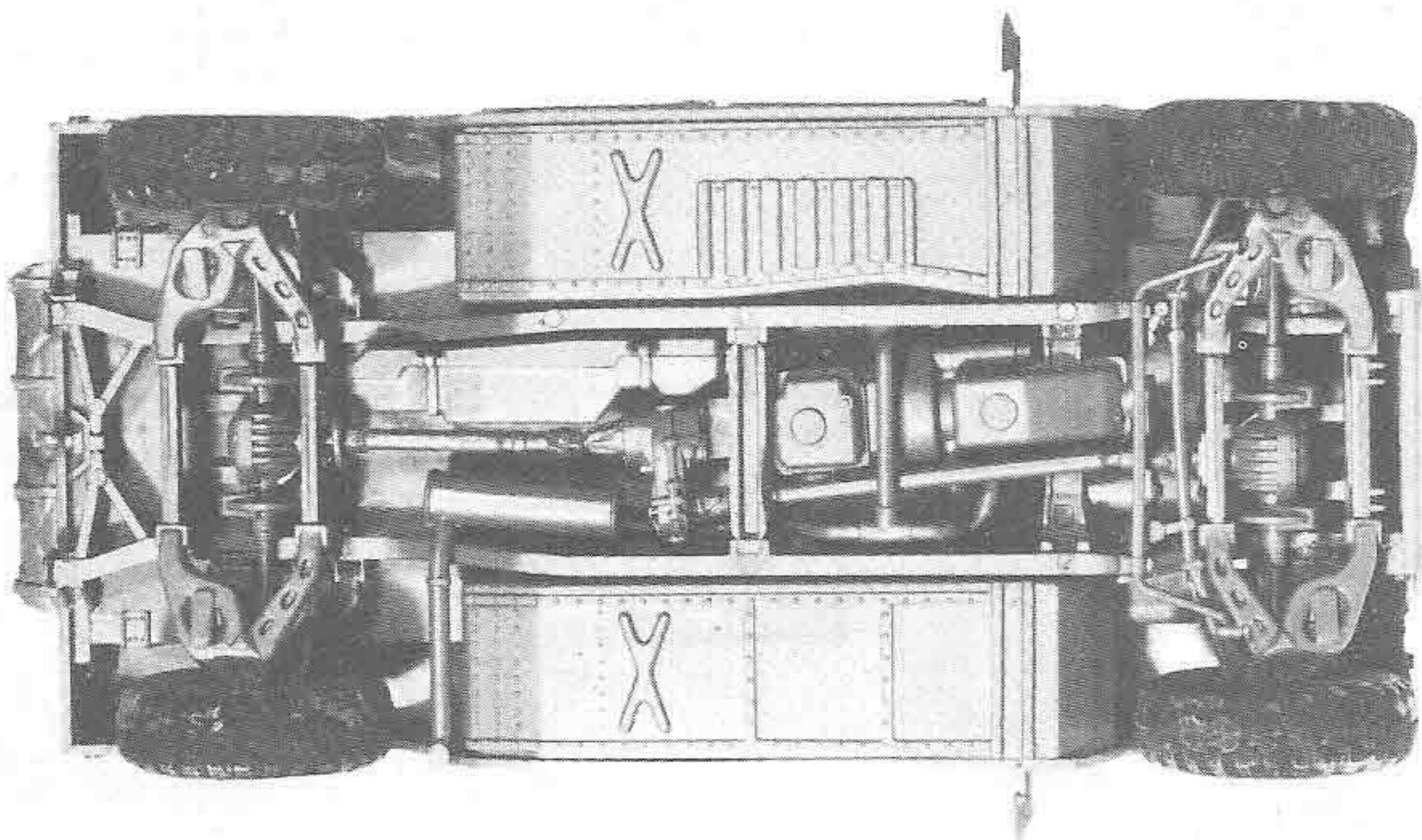
1780  
 Steel  
 Stahl  
 Acciaio  
 Acier  
 ローマインカラー

**I**

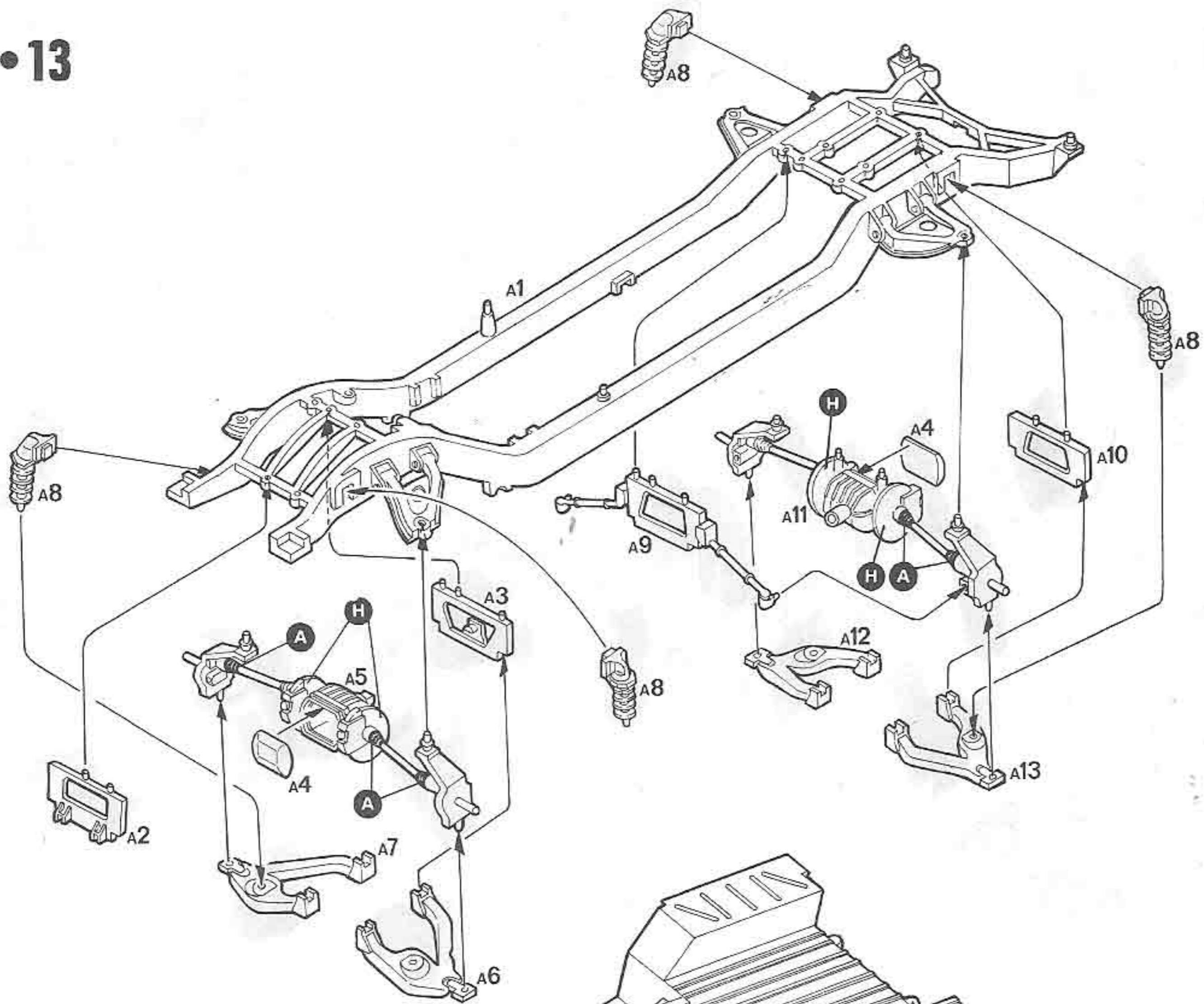
2725  
 Header Flat White  
 Weiss (M)  
 Bianco (O)  
 Blanc Faible (M)  
 ホワイト

**L**

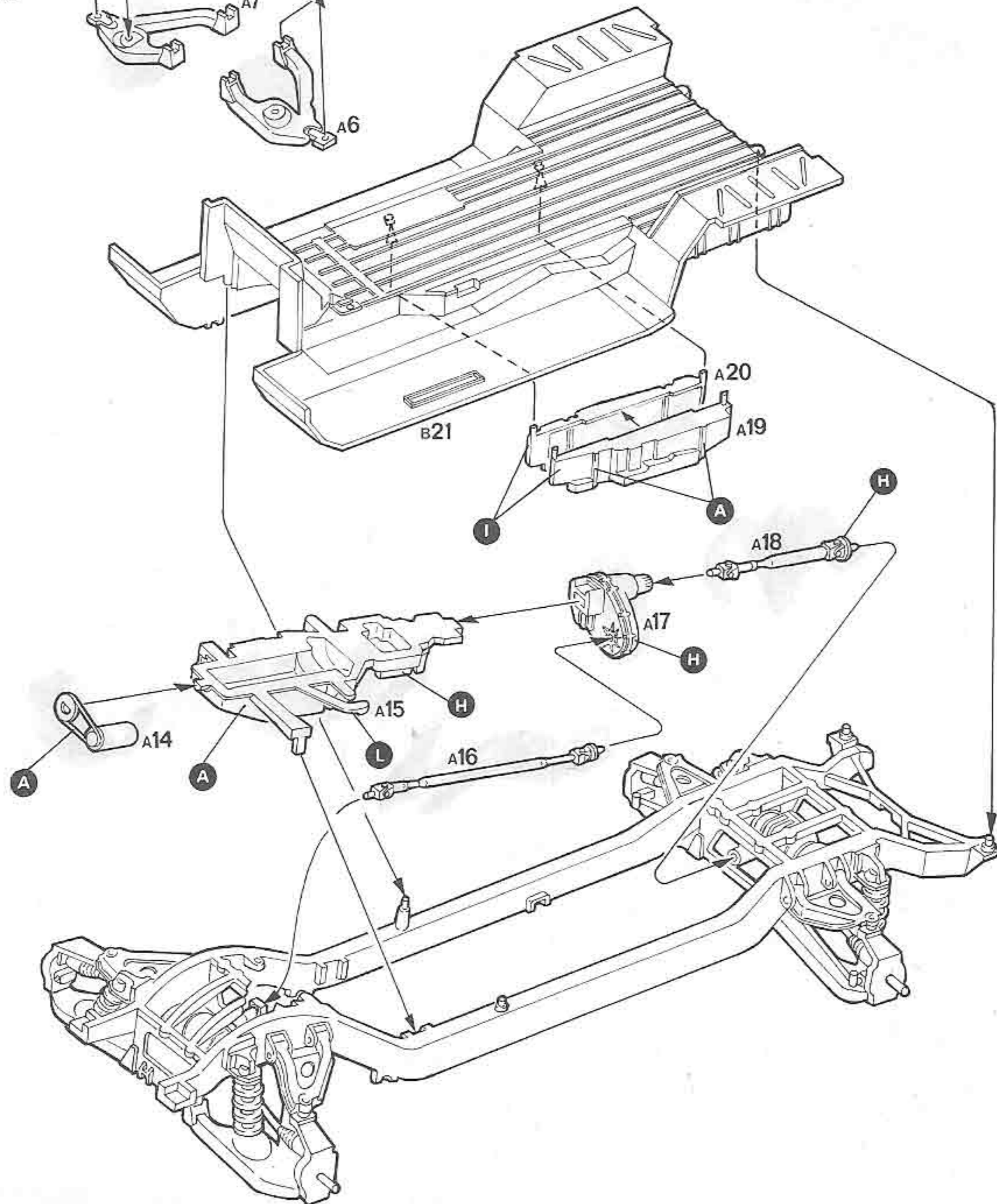
1785  
 Rust  
 Rost  
 Ruggine  
 Rouille  
 錆色



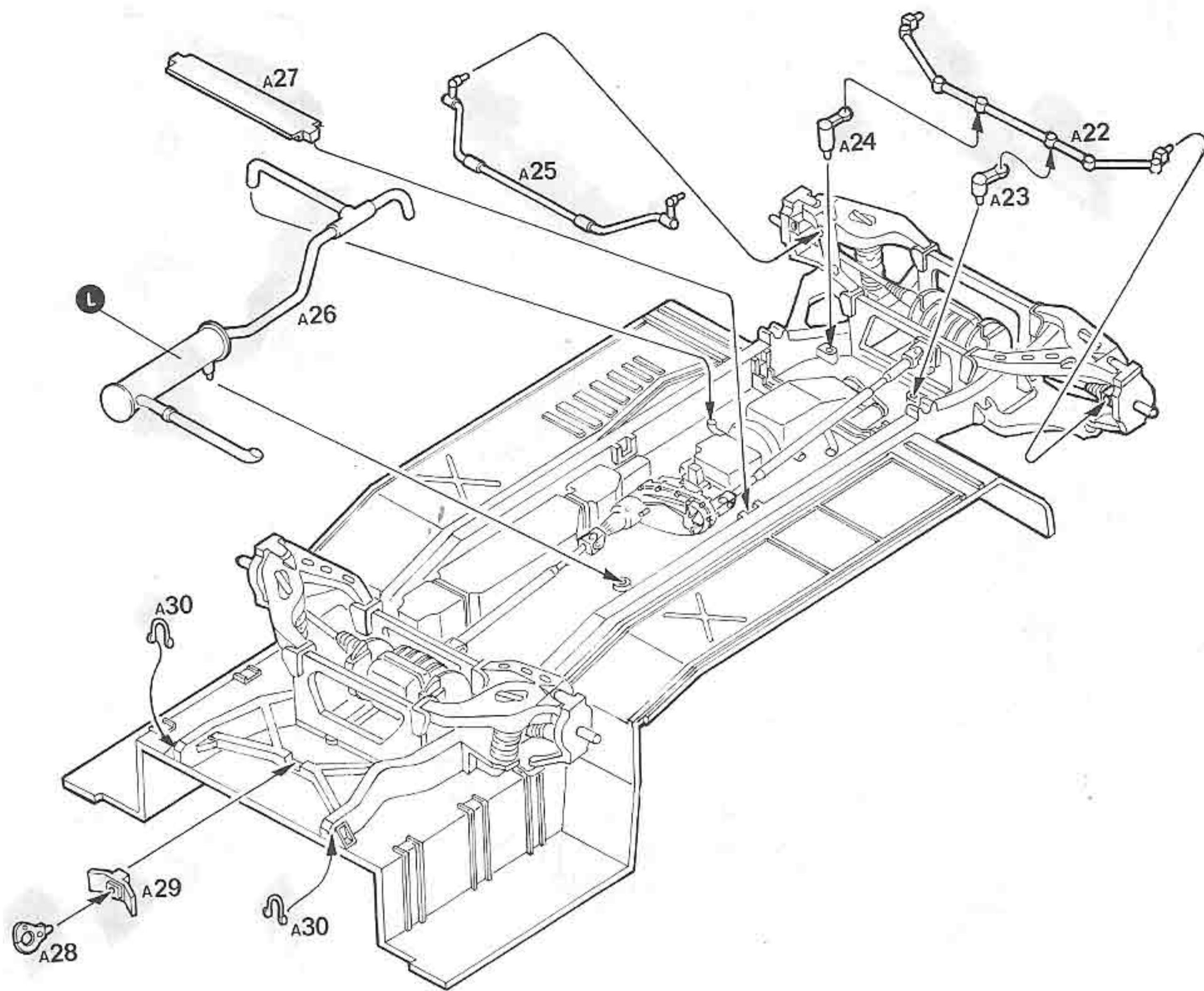
1 1•13



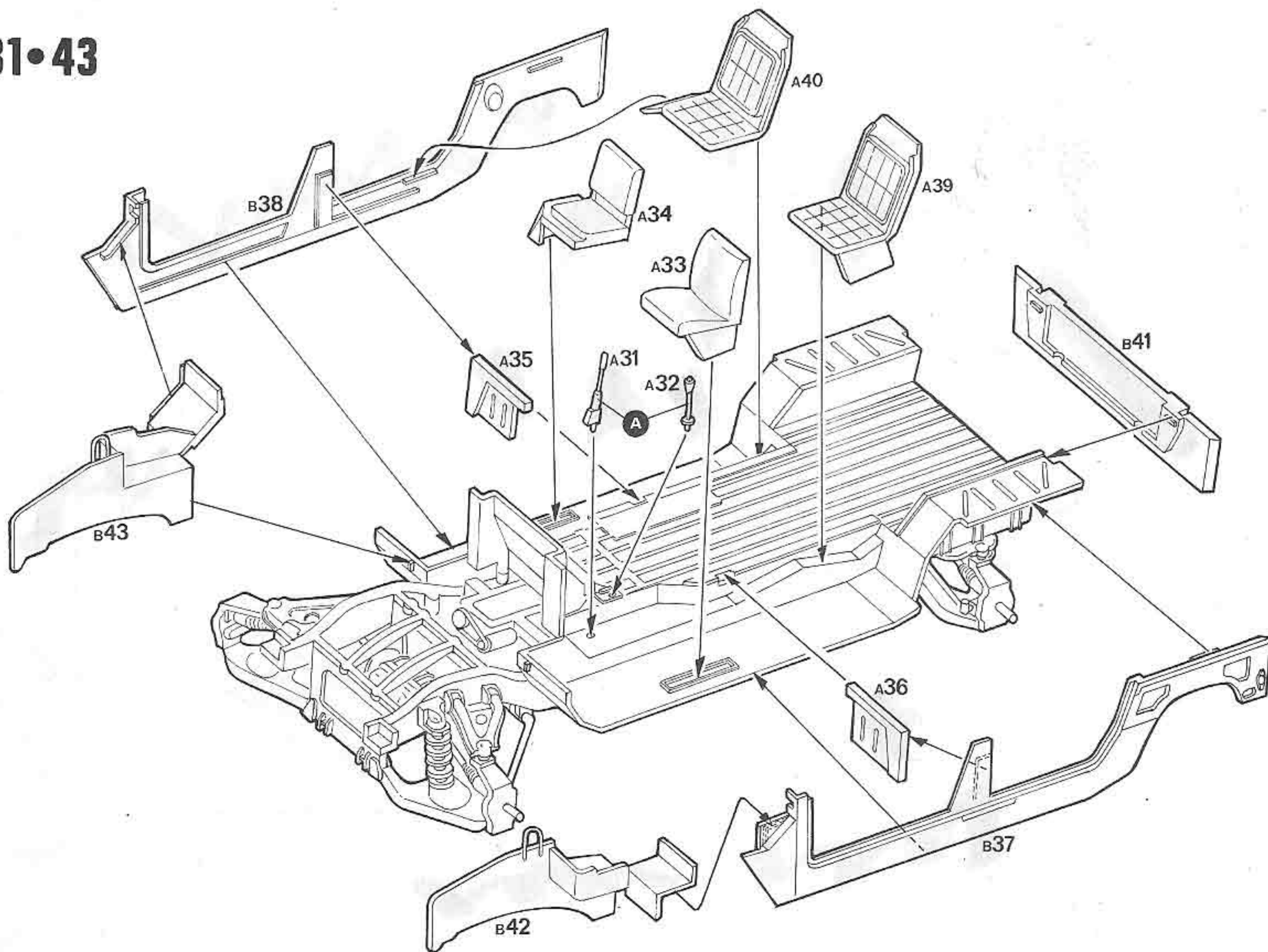
2 14•21



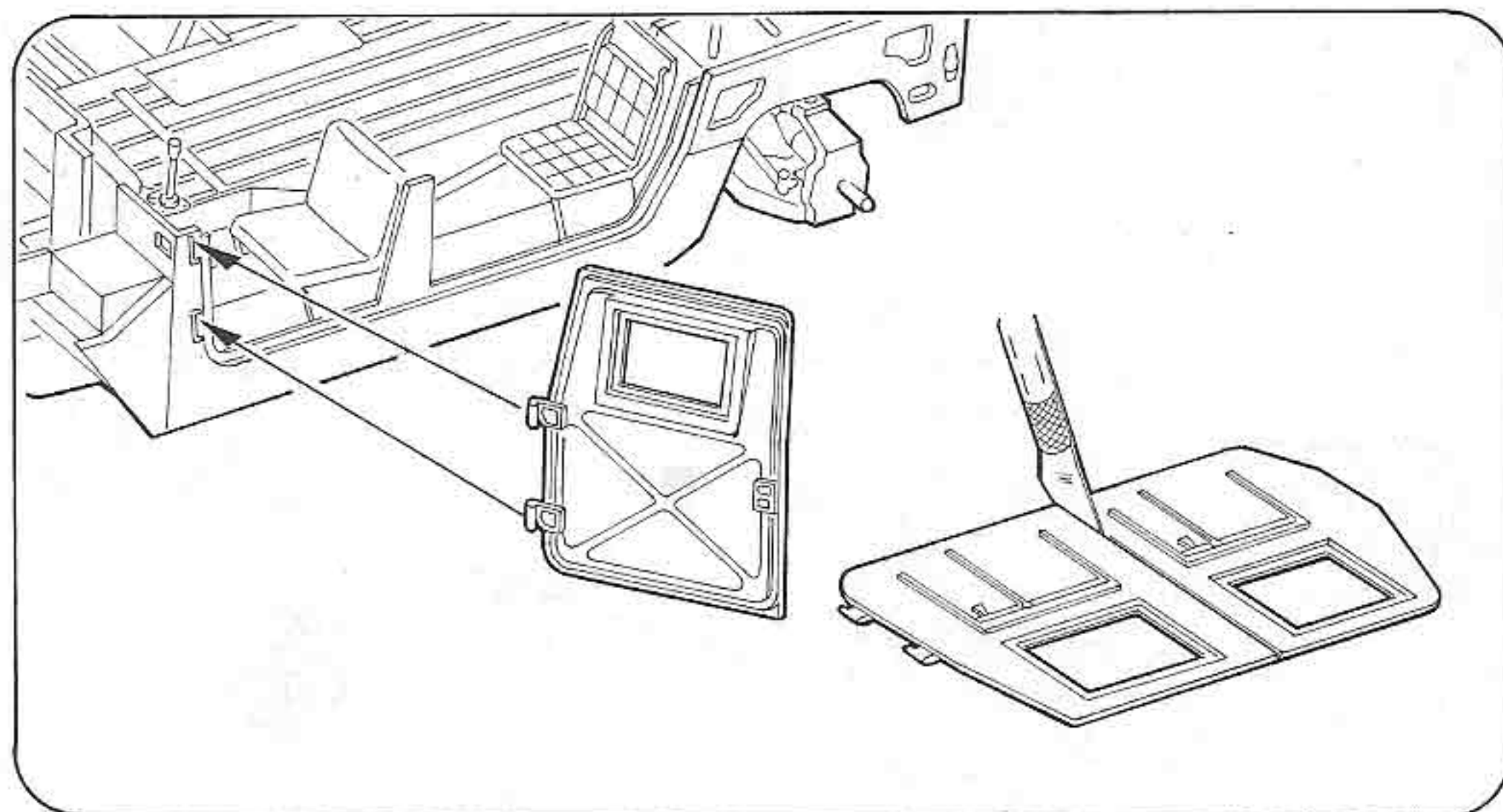
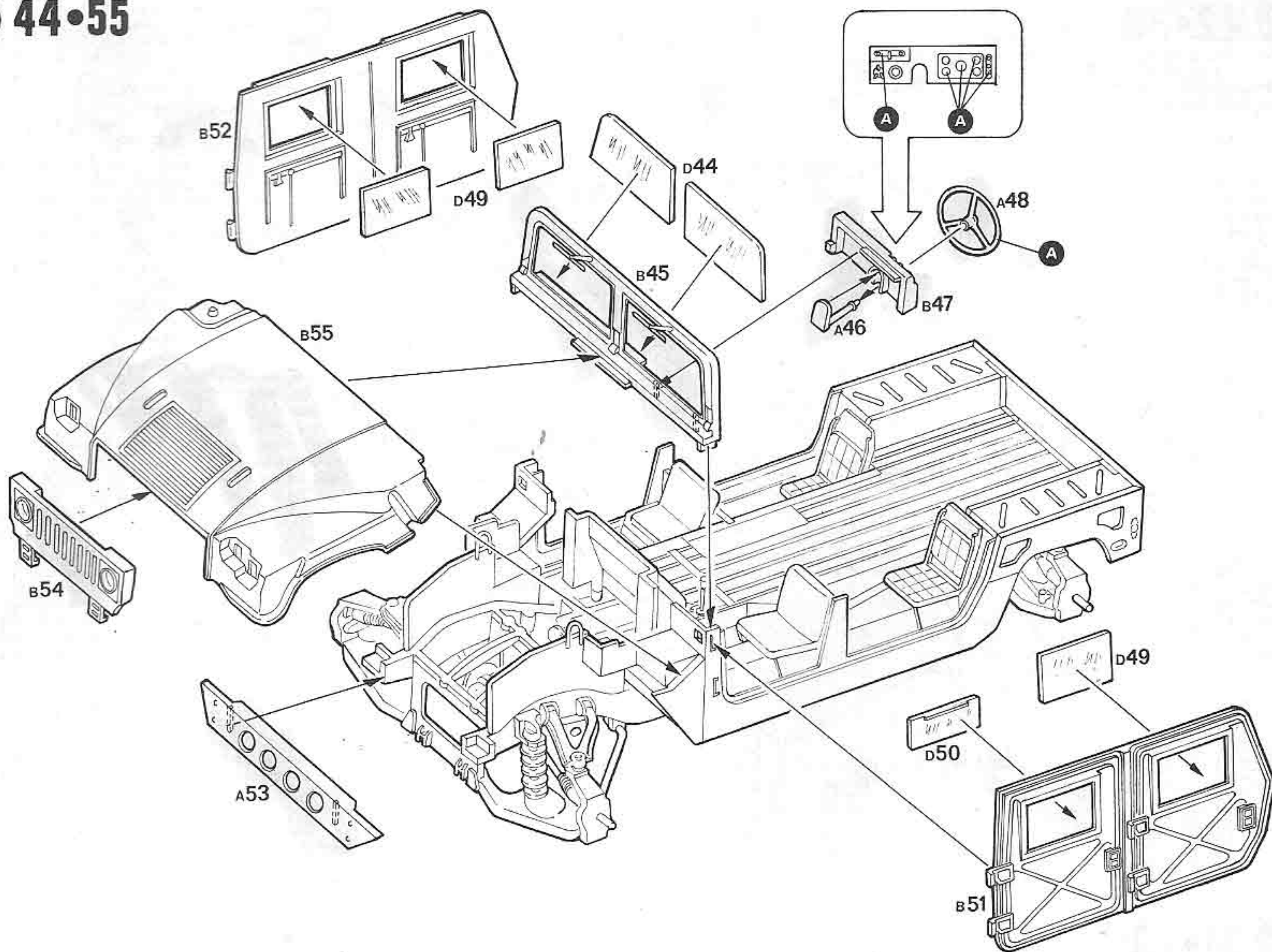
**3 22-30**



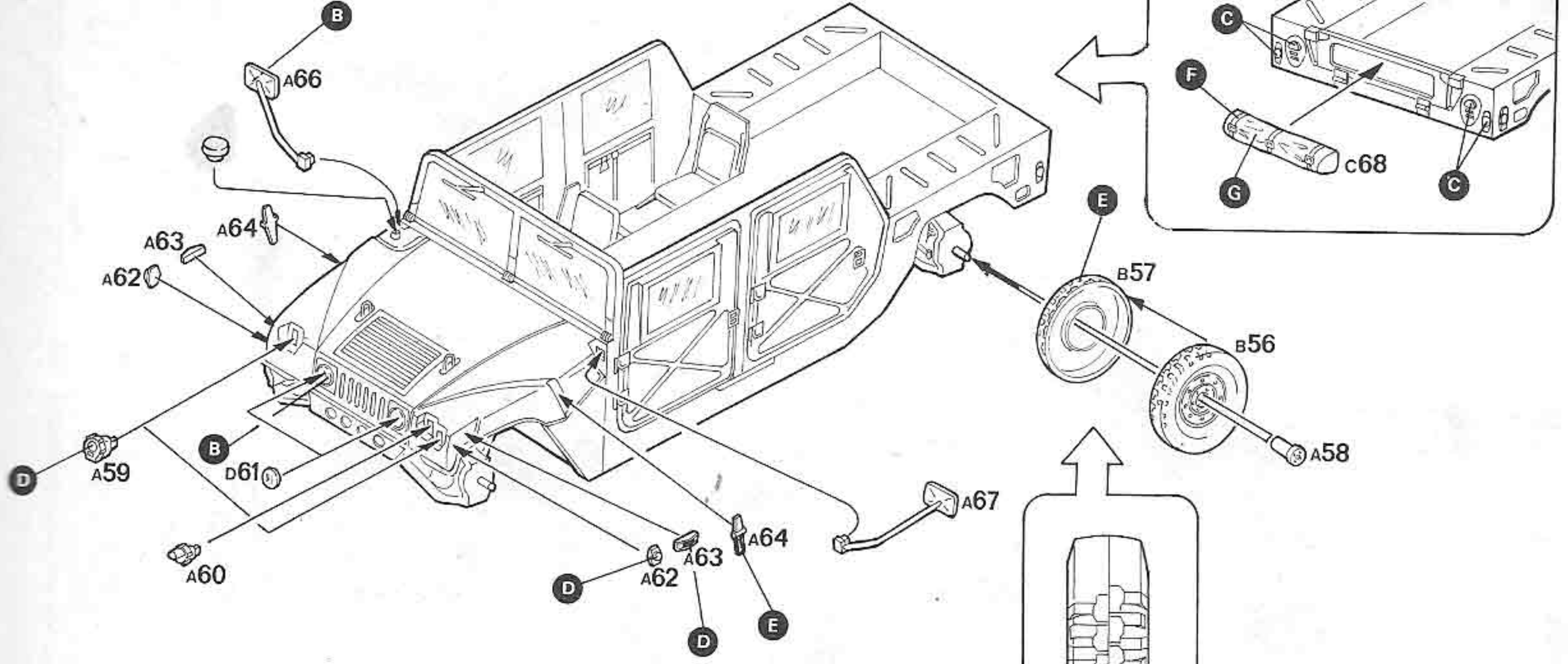
**4 31-43**



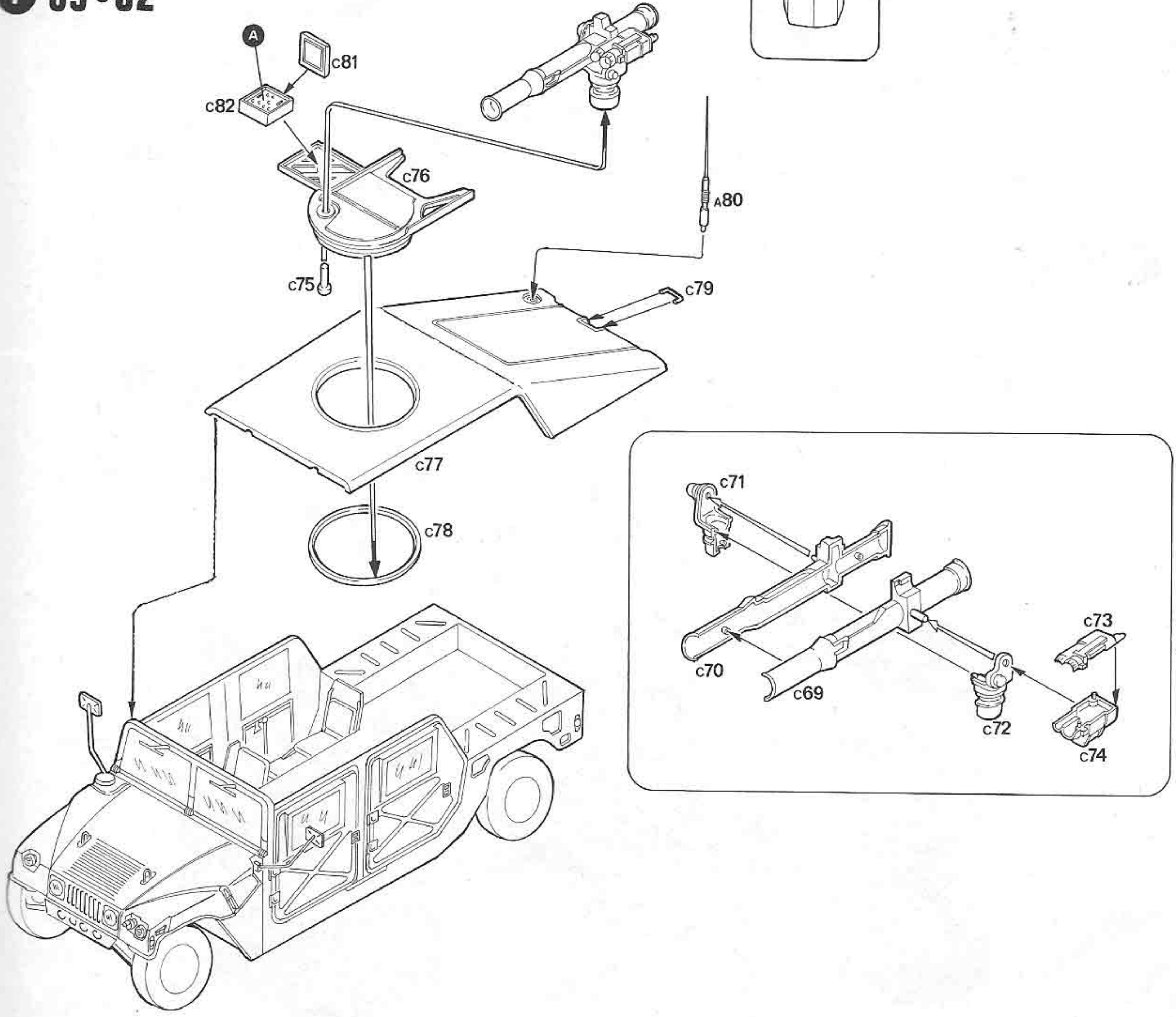
5 44•55

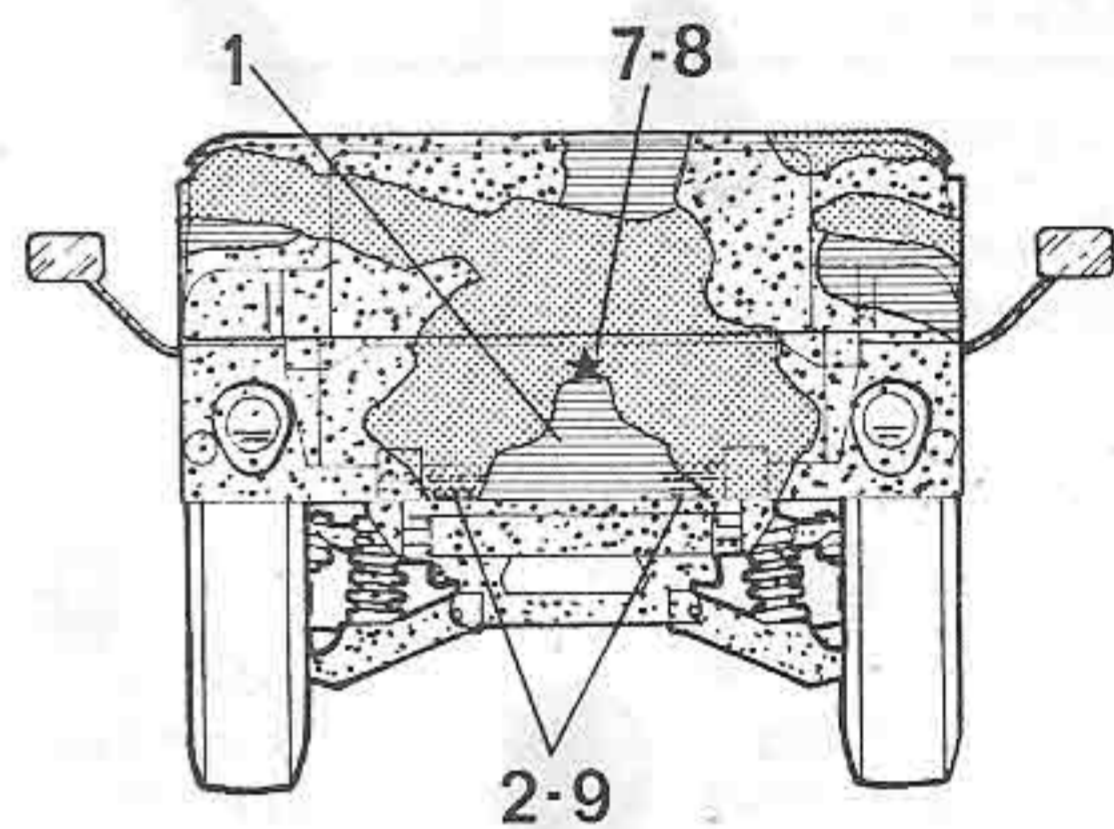
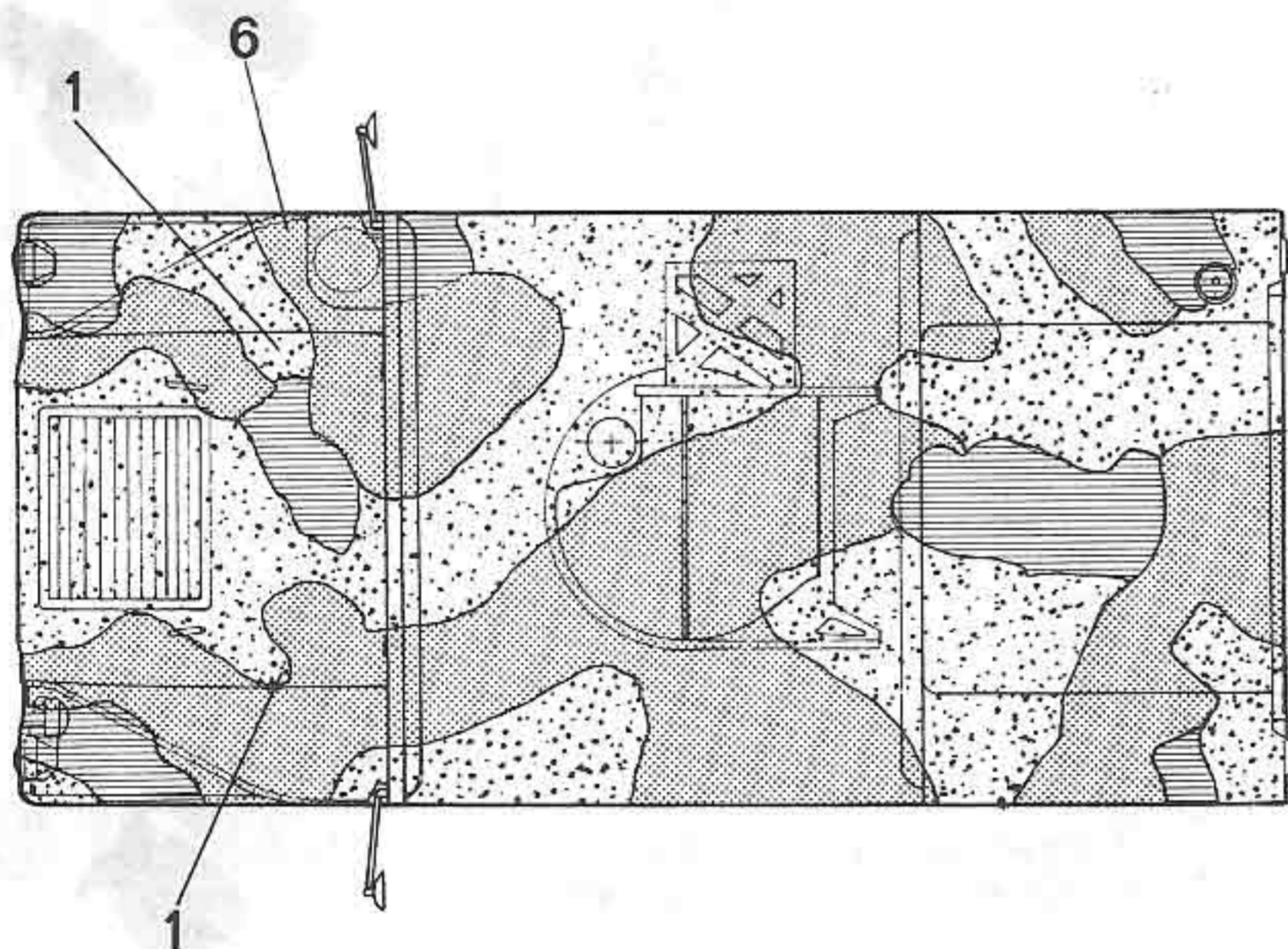
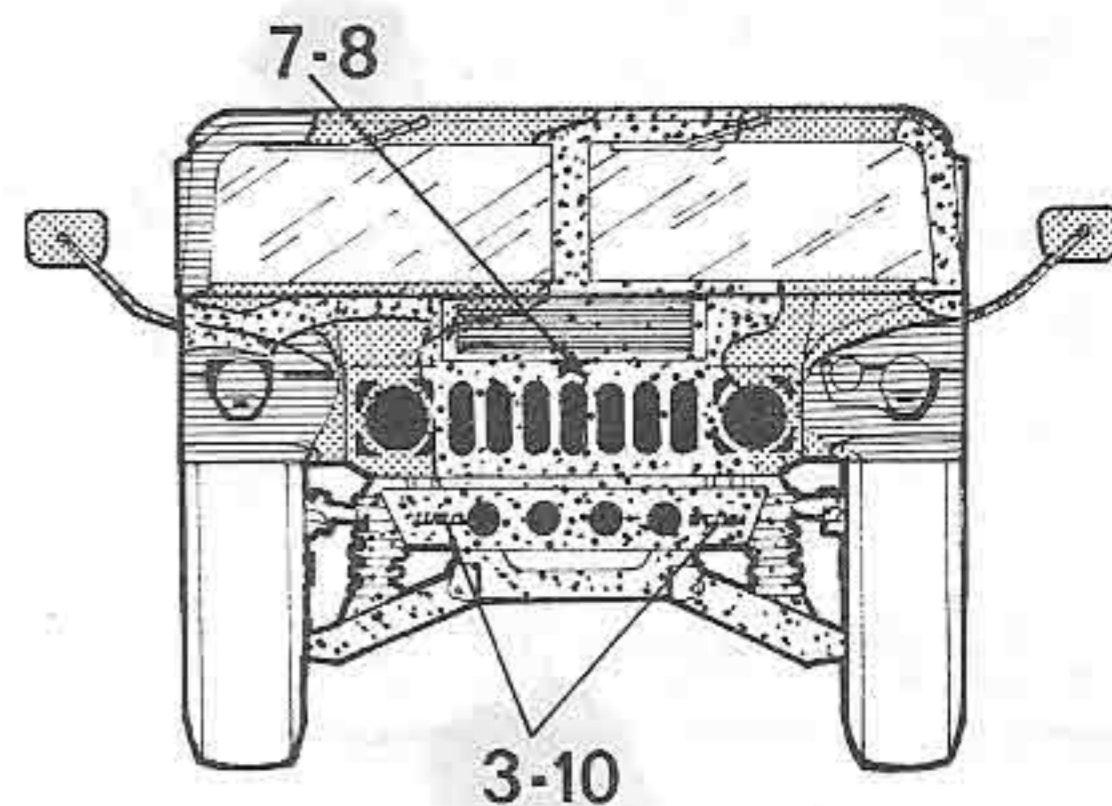
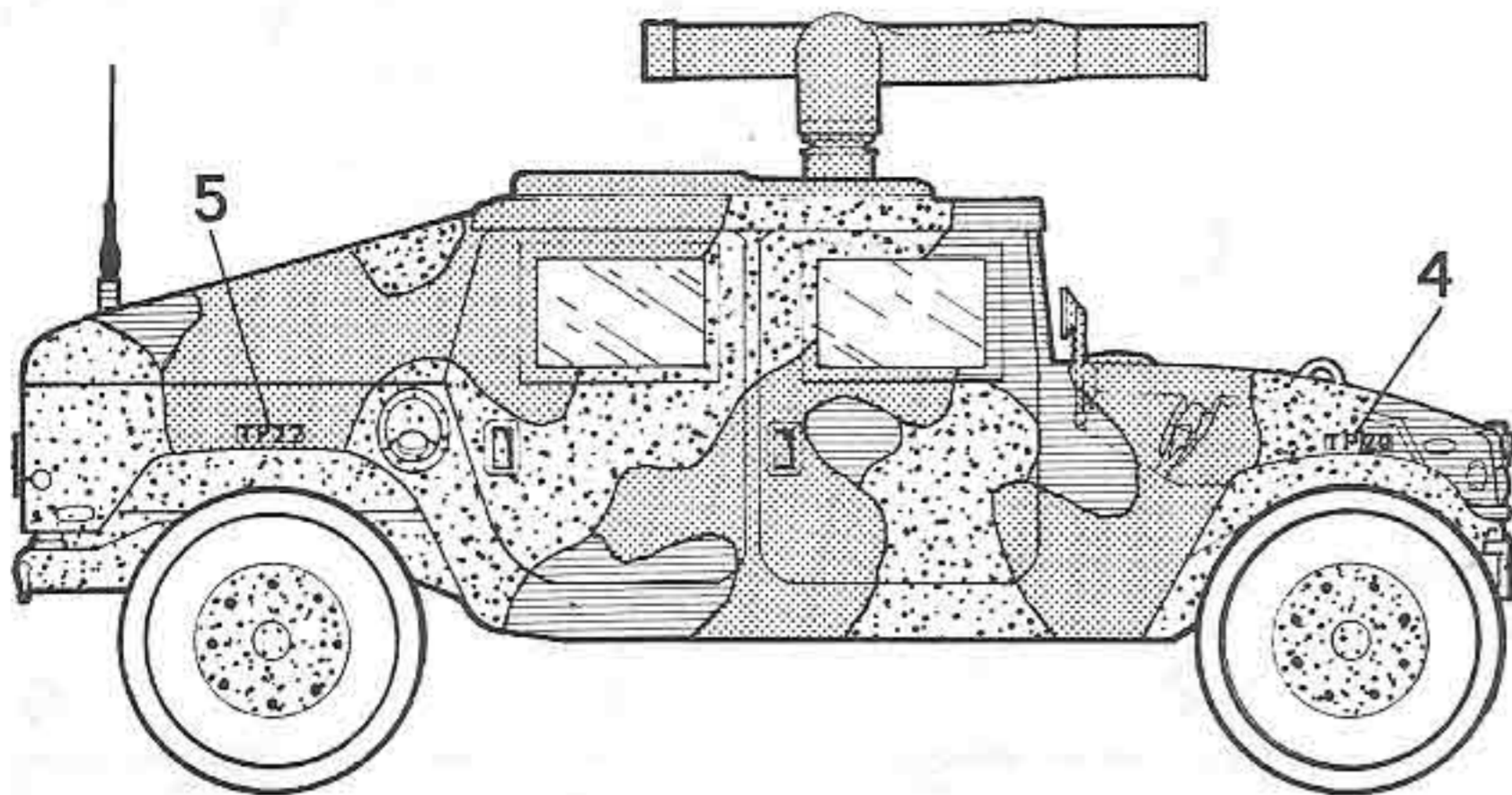


**6 56-68**



**7 69-82**

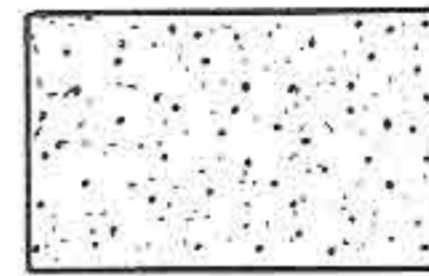




1714  
FS34127  
Forest Green  
Waldgrün (M)  
Verde Foresta (O)  
Vert Forêt (M)  
ダークグリーン



1701  
FS30117  
Military Brown  
Militärbraun (M)  
Marrone Militare (O)  
Brun Militaire (M)  
ダークカーキ



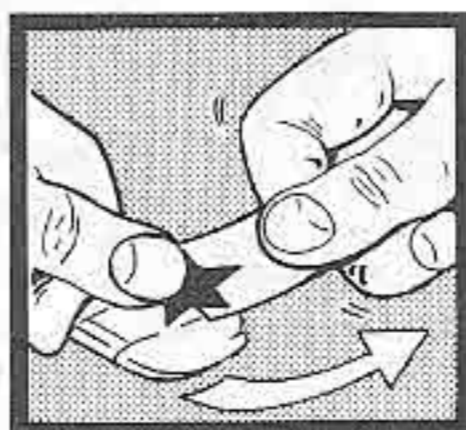
1749  
FS37038  
Flat Black  
Schwarz (M)  
Nero (O)  
Noir Mat (M)  
ブラック

**Istruzioni** per l'applicazione delle decalcomanie. Ritagliare le decalcomanie occorrenti dal foglio, immergerle in un bicchiere d'acqua pulita per circa 1/2 minuto, metterle in posizione sul modello e farle scivolare dalla carta: per una migliore aderenza comprimerle con una pezzuola pulita.

**Directions** for applying the decals: Cut the required decals out of the sheet; dip them into a glass of clean water for about 1/2 minute; position the decals on the kit, letting them slide from the paper. For a better adhesion, press them by means of a clean rag.

**Anweisungen** für Abziehbilder-Anbringung: Die benötigten Abziehbilder vom Blatt abschneiden, in ein Glas reines Wasser für etwa 1/2 Minute eintauchen, auf das Modell legen und dann vom Papierbogen abnehmen. Um eine bessere Haftung zu erzielen, die Abziehbilder mit einem reinen Tuch andrücken.

**Instruction** pour l'application des décalcomanies. Couper les décalcomanies choisies et les plonger environ trente secondes dans un peu d'eau propre. Les placer sur le modèle en les faisant glisser de leur feuille et presser avec un morceau de chiffon pour éliminer les bulles d'air.



**Istruccionnes** Para la aplicación de las calcomanías: cortar las requeridas, sumergirlas en un recipiente de agua limpia durante 1/2 minuto, colocar las calcomanías sobre el modelo, haciéndolas deslizar sobre el papel. Para una mejor adherencia, presionarlas con un trampo limpio.

**Transfers:** Knip het benodigde deel uit, dempel het ca. 1/2 minuut onder water, houdt het transfer tegen het model en schuif het vanaf het papier op zijn plaats. Met een schoon doekje aandrukken.

**Pásättning av decaler:** Klipp ut den decal som skall användas och doppa den i ett glas vatten under en 1/2-minut. Sätt decalen på plats på modellen och lat den sakta glida av pappret. För att den skall sitta ordentligt, tryck till med en torr duk.

**デカール使用法** 台紙から、それぞれのマークを切り取ります。ぬるま湯に20秒くらいつけて、引き上げます。マークをすべらすようにして台紙からとり、指定の位置にはってください。やわらかな布でマーク上を押して気泡を取ってください。マーク面には、かわくまで手をふれないでください。